

Brücken bauen Stavění mostů



ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON
RAKOUSKO-ČESKÝ UMĚLECKÝ SALON



Wien Hustopeče Vídeň – Hustopeče

**KünstlerInnen aus Hustopeče:
Umělci z Hustopečí:**

**Robert Buček
Marie Grůzová
Bohuslav Janovský
Pavel Klak
Martina Klaková
Jiřina Kulíšková
Michal Mikulič
Jarmila Milotová
Roman Müller
Jana Rozková**

**KünstlerInnen aus Wien:
Umělci z Vídně:**

**Ulrike Chladek
Evelyn Doll
Bernhard Kulisz
Herbert „LAHERB“ Langmüller
Silvia „SIKO“ Konrad
Martina „TINEDA“ Eder**

Die Stadt Hustopeče und das Stadtmuseum und Galerie Hustopeče bemühen sich die gegenseitige Zusammenarbeit „an der Grenze“ zu pflegen – also auch die künstlerischen Beziehungen zu Österreich und zu Wien.

Über die Jahrhunderte sind diese Gegenden verbunden gewesen und aus dieser Sicht ist die Zeit der Trennung in den Jahren 1918–1989 nur sehr kurz gewesen.

Auch der erste **tschechoslowakische Präsident T. G. Masaryk**, dessen Mutter aus Hustopeče stammte und der an der Hustopeče Unterrealschule studierte, hat gesagt: „Für den Jungen aus meinem Kreis gab es nur eine Hauptstadt: Wien. Wien hat für meine geistige Entwicklung erhebliche Bedeutung gehabt; ich habe dort fast zwölf Jahre verbracht... Mähren hat damals die Neigung nach Wien gehabt, und Brünn, wie damals behauptet wurde, wurde als die Vorstadt Wiens betrachtet.“ (K. Čapek: *Hovery s T. G. Masarykem*, Praha 1990, s. 53.)

Man muß auch bemerken, dass nicht nur Masaryk mit der Hustopečer Gegend verbunden war. In der Gemeinde Dolní Dunajovice, die von Hustopeče 18 km entfernt ist, ist im Jahre 1870 der zukünftige Staatskanzler und Bundespräsident Österreichs, Dr. Karl Renner geboren, in der Stadt Mikulov, die 23 km von Hustopeče liegt, ist im Jahre 1890 der zukünftige österreichische Bundespräsident **Dr. Adolf Schärf** geboren.

Aber nicht nur durch die Politiker ist die Hustopečer Gegend bekannt. Einer der letzten Romane von **Franz Werfel** „**Der veruntreute Himmel**“ ist auch in Hustopeče situiert und die Hauptheldin des Romanes – **Teta Linek** – ist als gebürtige Hustopečererin, die ihr Brot in der Residenz der damaligen Monarchie findet, charakterisiert.

In Hustopeče sind auch der zukünftige Wiener Architekt **Rudolf Hönigsfeld** (im Jahre 1912) und die österreichische Striftstellerin **Ilse Tielsch** (im Jahre 1929) geboren.

Die Anfänge der bildenden Kunst in dieser Stadt sind hier mit dem weltberühmten Maler Alfons Mucha verknüpft, der zu Ende des 19. Jahrhunderts in Hustopeče tätig war.

Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D.
Stadtmuseum und Galerie Hustopeče

Město Hustopeče a Městské muzeum a galerie Hustopeče se snaží rozvíjet vzájemnou příhraniční spolupráci – tedy i umělecké vztahy k Rakousku a k Vídni.

Po staletí byly tyto krajiny propojeny a z tohoto hlediska se doba oddělení v letech 1918–1989 jeví jako velmi krátká.

I první československý prezident T. G. Masaryk, jehož matka pocházela z Hustopečí a který v Hustopečích studoval na zdejší reálce, řekl o Vídni: „Pro chlapce z mého kraje bylo jen jedno hlavní město: Vídeň... Vídeň měla pro můj duchovní vývoj značný význam; strávil jsem v ní bezmála dvanáct let. Morava měla tenkrát spád do Vídně, a Brno bylo, jak se říkalo, předměstím Vídně.“ (K. Čapek: Hovory s T. G. Masarykem, Praha 1990, s. 53.).

Nutno poznamenat, že s hustopečským regionem nebyl spjat jen Masaryk. V obci Dolní Dunažovice, která je od Hustopečí vzdálena 18 km, se v roce 1870 narodil budoucí státní kancléř a spolkový prezident Rakouska **Dr. Karl Renner**, ve městě Mikulově, které leží 23 km od Hustopečí, se v roce 1890 narodil budoucí rakouský spolkový prezident **Dr. Adolf Schärf**.

Hustopečsko není známé jen svými politiky. Jeden z posledních románů Franze Werfela „Zpronevěřené nebe“ byl situován i do Hustopečí a hlavní hrdinka románu – **Teta Línková** – je v něm charakterizována jako rodilá Hustopečanka, která svou obživu našla v rezidenčním městě tehdejší monarchie.

V Hustopečích se narodil vídeňský architekt **Rudolf Hönigsfeld** (v roce 1912) a rakouská spisovatelka **Ilse Tielsch** (v roce 1929).

Počátky výtvarného umění jsou v tomto městě spojeny se světově proslulým malířem **Alfonsem Muchou**, který v Hustopečích působil na konci 19. století.

Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D.
Městské muzeum a galerie Hustopeče

„Die Kunst zeigt sich in einer Sprache, die keine Übersetzung verlangt. Sie kann verstanden und erlebt werden...“

Zehn Künstlerinnen und Künstler der KünstlerInnengruppe **ALFONS**, welche sich im südmährischen Weinort **Hustopeče** zusammengeschlossen haben, präsentieren Ihre vielschichtige, zeitgenössische Werkschau gemeinsam mit **sechs Künstlerinnen und Künstlern aus Wien** unter dem Titel **„ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON WIEN – HUSTOPEČE“**.

Das länderübergreifende, kulturelle Austauschprojekt, welches an zwei Standorten in der Euroregion Hustopeče (CZ) und Wien (AT) umgesetzt wird, findet seine direkten Bezüge sowohl in der Kunst als auch in der Tradition, und ist für alle Beteiligten eine Spurensuche, auf dem Weg zu individueller und kollektiver Identität.

Mit unterschiedlichsten Ausdruckformen und Medien wie Malerei, Grafik, Collage, Illustration, Mischtechnik, Fotografie, Keramik, Plastik, Skulptur und Holzschintzarbeiten versuchen alle Künstlerinnen und Künstler dabei authentische und spannungsgeladene Wegmarken zu setzen.

Der mit dieser bilateralen Ausstellung gemeinsam gewählte Weg führt sowohl inhaltlich als auch historisch besehen, durch eine für die Handlungsorte Wien und Hustopeče, wichtige europäische Bildungslandschaft.

Tomas G. Masaryk, Karl Renner und Adolf Schärf, allesamt Präsidenten ihres Landes haben, die Wurzeln ihrer Herkunft in der Region um Hustopeče. Diese Tatsache ist ein Grund, auf dem Gebiete der künstlerischen Zusammenarbeit auch die historischen Verbindungen der Projektpartner herauszuarbeiten, zu intensivieren und für Zukünftiges nutzbar zu machen.

Mit dem vorliegenden Projektkatalog wird allen interessierten Menschen, in vielfältiger Weise, beinahe schon dokumentarisch, die intensive Beschäftigung aller Beteiligten deutlich sichtbar gemacht. Die einzelnen Arbeiten der Künstlerinnen und Künstler erzählen Ihre ganz persönliche Geschichte, die Geschichte der Menschen - des Landes - und die des Ortes wie auch der Zeit der Entstehung gleichermaßen.

Dabei begeben sich Kunst und Tradition in ein Spannungsfeld, welches als Kraftquelle genutzt werden kann.

Wir danken den KünstlerInnen und den ProjektpartnerInnen für die hervorragende Zusammenarbeit und den BetrachterInnen wünschen wir **VIEL FREUDE** beim **ERLEBEN** der Ausstellung!

Silvia Konrad SikoART*
Bildende Künstlerin und Ausstellungsmacherin

„Umění se předvádí v řeči, která nepotřebuje žádný překlad. Může být pochopeno a procítěno...“

Deset umělců z výtvarné skupiny ALFONS, kteří se sešli v jihomoravském vinařském městě Hustopeče, prezentuje svá mnohvrstevná soudobá díla společně se šesti umělci z Vídně pod titulem **“RAKOUSKO-ČESKÝ UMĚLECKÝ SALON VÍDEŇ – HUSTOPEČE“**.

Přeshraniční kulturní výměnný projekt, který je realizován na dvou místech evropského regionu – v Hustopečích (Česká republika) a ve Vídni (Rakousko), nachází své přímé vazby jak v umění, tak i v tradici a pro všechny zúčastněné je hledáním stop na cestě k individuální a kolektivní identitě.

Různými výrazovými prostředky a médii jako jsou malířství, grafika, koláž, ilustrace, kombinovaná technika, fotografie, keramika, plastika, sochařství a dřevořezba se umělci snaží o autentické a napínavé vytýčení směru.

Společná cesta vede prostřednictvím zvolených míst konání, kterými jsou Vídeň a Hustopeče, důležitou evropskou kulturní krajinou, a to nejen svým obsahem, ale i historickými souvislostmi.

Tomáš G. Masaryk, Karl Renner a Adolf Schärf, prezidenti obou zemí, byli s regionem Hustopečska a Mikulovska spjati svým původem, svými kořeny. Tato skutečnost je důvodem k tomu, aby se v budoucnosti intenzivněji využívalo nejen umělecké spolupráce, ale i vzájemných historických vazeb partnerů projektu.

Tímto katalogem se všem zainteresovaným lidem představuje mnohotvárným a téměř dokumentárním způsobem intenzivní tvorba všech zúčastněných. Jednotlivá díla umělců vyprávějí svou zcela osobní historii, a to stejnou měrou historii člověka, krajiny a místa i doby vzniku. Přitom se umění a tradice dostávají do napětí, které může být využito jako zdroj síly.

Děkujeme umělcům a partnerům projektu za vynikající spolupráci a návštěvníkům přejeme **MNOHO RADOSTI při ZHLÉDNUTÍ výstavy!**

Silvia Konrad SikoART*
Výtvarná umělkyně a výstavařka

**Fotodokumentation der Ausstellung
Bezirksmuseum Meidling**

**„ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON
WIEN – HUSTOPEČE“**

Stavění mostů - Brücken bauen



Werk von © Michal Mikulič

Titel: Brücken bauen

Technik: aus Holz

Entstehungsjahr: 2016

Künstlergruppe Alfons

Foto von © SIKO, Bildrecht 2019



Werk von © Pavel Klak
Titel: Tischflügel über dem Wasser
Format/Höhe: 124cm, Breite: 75cm
Technik/Material: Fichte, Kiefer, Liguster
Künstlergruppe Alfons

Fotos li. + re. von © SIKO, Bildrecht 2019



Werk von © Pavel Klak
Titel: Flügel
Format/Höhe: 88cm, Breite: 47cm
Technik/Material: Eiche, Akazie
Künstlergruppe Alfons



Werk von © Pavel KLAKE
Titel: Miron
Format/Höhe: 46cm
Technik/Material: Schamotte
Künstlergruppe Alfons

Foto li. + re. von © SIKO, Bildrecht 2019



Werk von © Pavel Klak
Titel: Teufel
Format/Höhe: 66cm
Technik/Material: Tonkeramik
Künstlergruppe Alfons



Werk von © Pavel Klak
Titel: Pferd
Format/Höhe: 67,5cm, Breite 98cm
Künstlergruppe Alfons

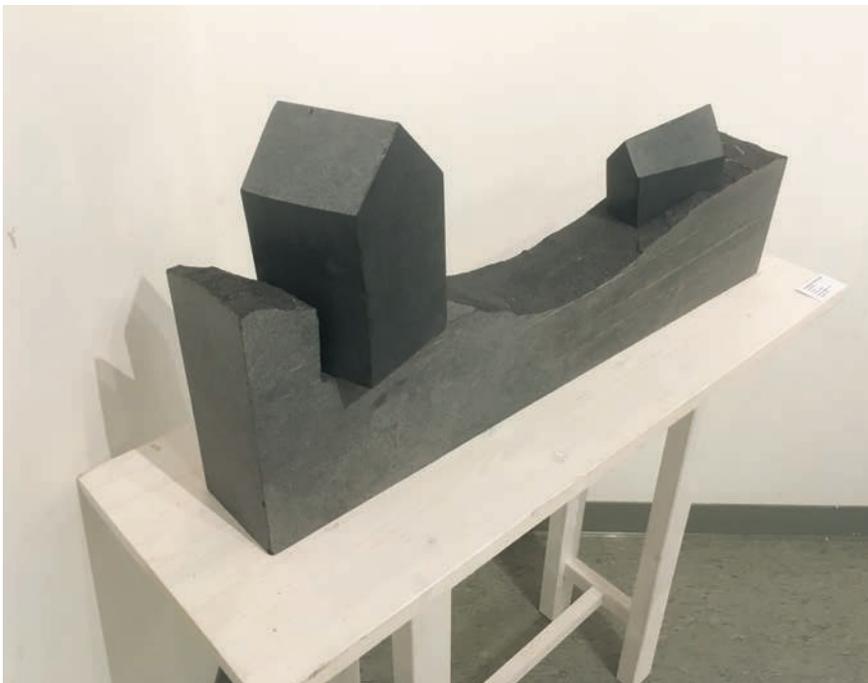


Werk von © Pavel Klak
Titel: Vogel-Nachttisch
Format/Höhe 158cm
Material: Eiche, Zinn
Künstlergruppe Alfons

Fotos o. + u. von © SIKO, Bildrecht 2019



Werk von © Robert Buček
Titel: A TOWN
Technik: Keramik
Entstehungsjahr: 2019
Künstlergruppe Alfons



Werk von © Robert Buček
Titel: BURCU
Technik: Granit
Entstehungsjahr: 2018
Künstlergruppe Alfons

Fotos o. + u. von © Siko, Bildrecht 2019



Werke von © Herbert „LAHERB“ Langmüller
 Bild links: Teil 1, Ägypten, Edfu, Pharao, Ausschnitt eines
 mehrfigurigen Reliefs
 Teil 2 ... ?
 Technik: Foto - Collage

Bild rechts: Bild mit zweieinhalb Ägyptischen Figuren:
 Teil 1, Ägypten, Esna, Chnum Tempel, Ausschnitt eines
 mehrfigurigen Reliefs, der widderköpfige chnum, dem
 der tempel in esna gewidmet war
 Teil 2, Expressionist, Otto Müller?
 Technik: Foto- Collage



Werk von © Ulrike Chladek, Bildrecht 2019
 Titel: Liegende 1 und Liegende 2
 Technik: schwarzer Schamotteton, unglasiert, hochgebrannt
 Format: ca. 36 X 15 x 12 cm / ca. 38 x 16 x 8 cm
 Entstehungsjahr: 2017

Fotos von © Siko, Bildrecht 2019



Werk von © Evelyn Doll
 Titel: „Riss in der Idylle“
 Format: 80 x 60 cm
 Technik: Öl / Leinwand
 Entstehungsjahr: 2016

Werk von © Evelyn Doll
 Titel: „Licht und Finsternis“
 Format: 80 x 60 cm
 Technik: Öl / Leinwand
 Entstehungsjahr: 2016



Werk von © Bernhard Kulisz
 Titel: Neue Gegenständlichkeit – Quadrate
 Technik: Acryl/ Leinwand
 Format: 50 x 60 cm
 Entstehungsjahr: 2014

Werk von © Bernhard Kulisz
 Titel: Verdeckte Transparenz II
 Technik: Acryl/ Leinwand
 Format: 57 x 75 cm
 Entstehungsjahr: 2016



Werk von © Jana Rozková
 Titel: Die Geschichte im Regen
 Format: 70x90cm
 Technik: Ölgemälde auf Leinwand
 Künstlergruppe Alfons

Werk von © Jana Rozková
 Titel: Café arto
 Format: 80x100cm
 Technik: Ölgemälde auf Leinwand
 Künstlergruppe Alfons



Werk von © Jarmila Milotová
 Titel: LINE II
 Format: 80x80cm
 Entstehungsjahr: 2019
 Technik: Öl
 Künstlergruppe Alfons

Werk von © Jarmila Milotová
 Titel: LINE I
 Format: 80x80cm
 Entstehungsjahr: 2018
 Technik: Öl
 Künstlergruppe Alfons



Werk von © Bohuslav Janovský
 Titel: Im Dunkeln
 Format: 58x58cm
 Technik: Öl
 Künstlergruppe Alfons

Werk von © Bohuslav Janovský
 Titel: Brick
 Format: 78x78cm
 Technik: Öl
 Künstlergruppe Alfons



Werk von © Marie Grůzová
 Titel: Goldfenster
 Format: 40x40cm
 Technik: Acryl

Werk von © Marie Grůzová
 Titel: Vögel
 Format: 40x40cm
 Technik: Acryl
 Künstlergruppe Alfons



Werk von © Roman Müller
Titel: Ohne Titel
Format: 90x65cm
Technik: Acryl
Künstlergruppe Alfons



Werk von © Roman Müller
Titel: Ohne Titel
Format: 90x65cm
Technik: Acryl
Künstlergruppe Alfons



Werk von © Jiřina Kulíšková
Titel: Steine sprechen 1
Format: 50 x 70cm
Technik: Acryl
Künstlergruppe Alfons

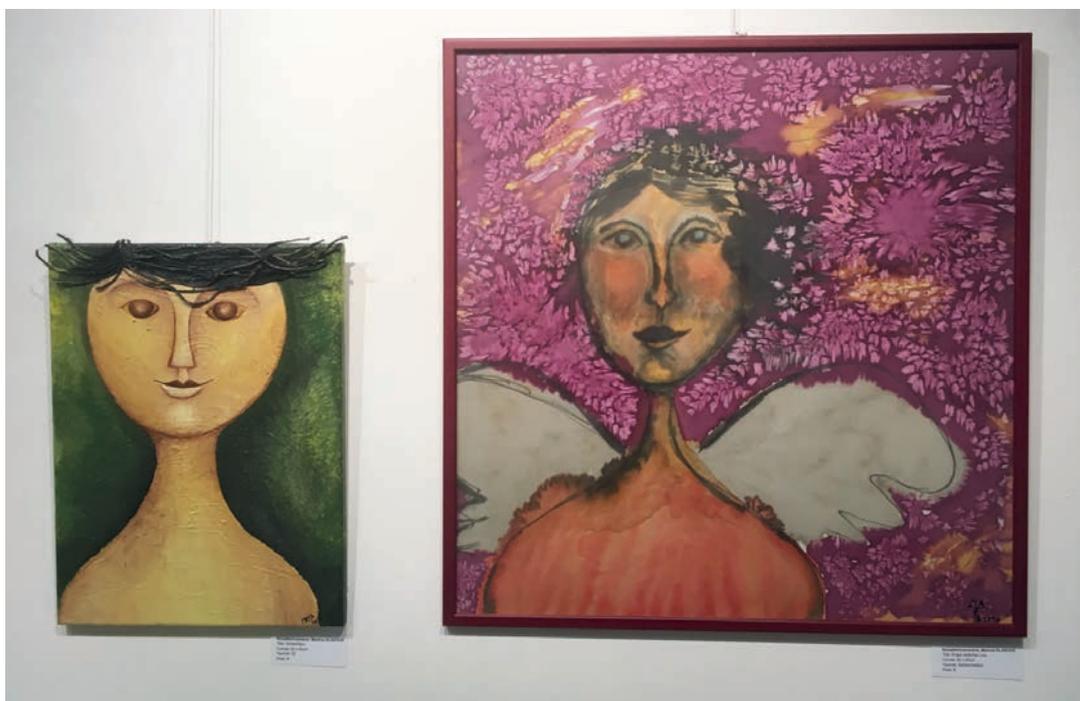
Werk von © Jiřina Kulíšková
Titel: Steine sprechen 2
Format: 50 x 70cm
Technik: Acryl
Künstlergruppe Alfons

Fotos o. + u. von © Siko, Bildrecht 2019



Werk von © Silvia „SIKO“ Konrad,
 Bildrecht 2019
 Titel: WORLD
 Technik: Etikettenbild, Collage,
 bemalt und bearbeitet, mit Figur
 Format: 24 x 30 cm
 Entstehungsjahr: 2015

Werk von © Silvia „SIKO“ Konrad,
 Bildrecht 2019
 Titel: SUN
 Technik: Etikettenbild, Collage,
 bemalt und bearbeitet, mit Figur
 Format: 24 x 30 cm
 Entstehungsjahr: 2015



Werk von © Martina Klaková
 Titel: Schachfigur
 Format: 30 x 40cm
 Technik: Öl
 Künstlergruppe Alfons

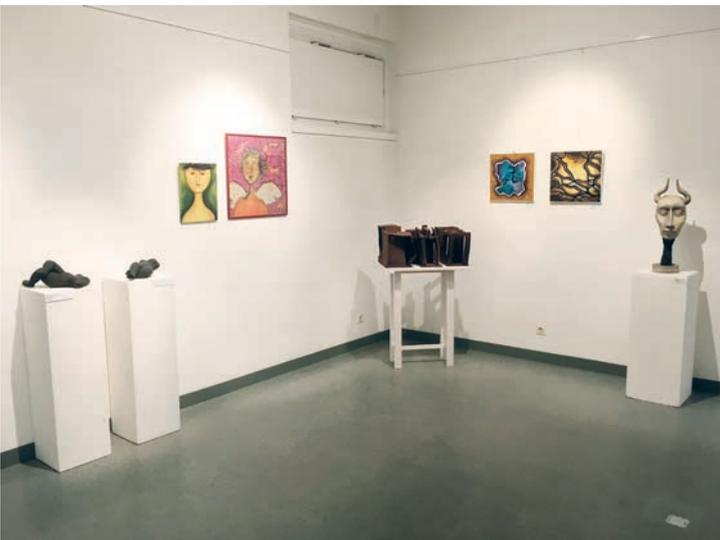
Werk von © Martina Klaková
 Titel: Engel zwischen uns
 Format: 60 x 60cm
 Technik: Seidenmalerei
 Künstlergruppe Alfons

Fotos o. + u. von © Siko, Bildrecht 2019



Werk li. + re. von
© Martina „TINEDA“ Eder
Titel: aus der Serie „Belgrad“
Technik: Fotografie/Digitaldruck auf
handgeschöpftem Papier
Entstehungsjahr: 2016
Format: ca. 30 x 60 cm

Foto von © Siko, Bildrecht 2019



Gesamtinstallation der Ausstellung
Fotos von © Siko, Bildrecht 2019

**Fotodokumentation Eröffnung der Ausstellung
Bezirksmuseum Meidling**

**„ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON
WIEN – HUSTOPEČE“**



Fotos o. + u. von © Martina „TINEDA“ Eder, 2019



Begrüßung / Uvítání: Prof. Dr. Vladimira Bouska, Museumsleiterin / vedoucí muzea

Foto von © Martina „TINEDA“ Eder, 2019



Musikalische Eröffnung / Hudební vystoupení: Cimbálová muzika VONICA z Krumvíře / Zymbalmusik VONICA aus Krumvíf (Südmähren – Hanakische Slowakei) unter der Leitung von Jan Zaviači

Foto von © Ulrike Chladek, Bildrecht 2019



Einführende Worte / Úvodní slovo: Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D., Direktorin des Museums und Stadtgalerie Hustopeče / vedoucí Městského muzea a galerie Hustopeče





Silvia „SIKO“ Konrad, bildende Künstlerin und Kuratorin gemeinsam mit allen Künstlerinnen und Künstlern



Fotos o. + u. von © Ernst Gembinsky, 2019



Eröffnung / Otevření: Herr Bezirksvorsteher Ing. Wilfried Zankl /
Zahájení výstavy: pan přednosta okresu Ing. Wilfried Zankl



Fotos o. + u. von © Ernst Gembinsky, 2019





v. li.n.re. Herr Gemeinderat Ing. Mgr. Zbyněk Háder und Herr Vizebürgermeister Bořivoj Švásta
Mi.re.: Frau Bürgermeisterin Dr. Hana Potměšilová gemeinsam mit den KünstlerInnen und Künstlern
von ALFONS

Foto von © Siko, Bildrecht 2019



v.li.n.re.: Martina „TINEDA“ Eder, Evelyn Doll, Silvia „SIKO“ Konrad, Ulrike Chladek

Foto von © Inge Zankl, 2019



Foto von © Jiri Rozek, 2019



Fotos u., li. + re. von © Ulrike Chladek, Bildrecht 2019

Künstlergruppe **ALFONS** aus **HUSTOPEČE**
Umělecká skupina **ALFONS** z **HUSTOPEČE**



Foto von © ALFONS, 2019

Alfons – die Künstlergruppe Hustopeče – vereinigt die bildenden Künstler aus der Stadt Hustopeče und aus der Umgebung von Hustopeče. Die Stadt Hustopeče hat zur Zeit 6 000 Einwohner und ist das Zentrum der Hustopeče - Mikroregion mit 29 Gemeinden und 36 000 Einwohner.

Die Künstlergruppe Alfons wurde offiziell erst im Jahre 2007 registriert, aber ihre Tätigkeiten haben schon sehr tiefe Wurzeln. Die ersten gemeinsamen Ausstellungen wurden schon in den 60er Jahren verwirklicht (unter der Leitung von Jaroslav Bedřich, in den Jahren 1987–2007 unter der Leitung von Aleš Jašta, ab dem Jahre 2007 ist die Leiterin der Gruppe Mag. Jarmila Milotová).

Die Benennung der Gruppe hängt mit der Persönlichkeit der Jugendstilmaler Alfons Mucha zusammen. Der weltberühmte Künstler wirkte nämlich zu Ende 19. Jahrhundert auch in Hustopeče und für Hustopeče. Er organisierte hier zwei Ausstellungen, schuf Kulissen für hiesiges Theater und malte viele Illustrationen für Zeitschriften und Zeitungen der Hustopeče's Provenienz.

Die Künstlergruppe Alfons hat schon viele Ausstellungen realisiert und zwar nicht nur in der Tschechischen Republik, sondern auch in der Slowakei und Österreich. Zur Zeit hat die Künstlergruppe 12 Mitglieder und zum 3. Mal präsentiert sich in Wien, mit der Ausstellung „ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON WIEN – HUSTOPEČE“

Alfons – výtvarná skupina Hustopeče – spojuje výtvarníky z Hustopečí a z jejich okolí. Město Hustopeče má v současnosti 6000 obyvatel a je centrem Mikroregionu Hustopečsko s 29 obcemi a 36 000 obyvateli.

Výtvarná skupina Alfons byla sice oficiálně registrována až v roce 2007, ale její činnost má už velmi hluboké kořeny. První společné výstavy byly uskutečněny již v 60. letech (pod vedením Jaroslava Bedřicha, v letech 1987–2007 pod vedením Aleše Janšty, od roku 2007 je vedoucí skupiny Mgr. Jarmila Milotová).

Pojmenování skupiny souvisí s osobností secesního malíře Alfonse Muchy. Světově proslulý umělec působil totiž koncem 19. století i v Hustopečích a pro Hustopeče. Realizoval zde dvě výstavy, tvořil kulisy pro zdejší divadlo a namaloval mnoho ilustrací pro časopisy a noviny hustopečské provenience.

Umělecké sdružení Alfons uskutečnilo už mnoho výstav, a to nejen v České republice, ale i na Slovensku a v Rakousku. V současné době má umělecká skupina 12 členů a představí se již potřetí ve Vídni s výstavou „AUSTRIAN-CZECH KUNSTSALON VIENNA - HUSTOPEČE“



umělců - KünstlerInnengruppe
ALFONS

ROBERT BUČEK Bildhauer (1979)

...Narozen v Uherském Hradišti; vzdělání: 1996–2000 Umělecké zpracování keramiky a kamene, Reálná škola Luhačovice; 2001–2007 Volná tvorba, prof. Marius Kotrba, Univerzita Ostrava; 2006–2008 Pedagogická kvalifikace pro 2. a 3. stupeň umělecké výchovy, Univerzita Ostrava; 2009–2012 doktorské studium sochařství, prof. Janusz Kucharski, Akademie výtvarných umění Wrocław, Polsko.

... Geboren in Uherské Hradiště; Bildung: 1996 - 2000 Künstlerische Bearbeitung von Keramik und Stein, Realschule Luhačovice; 2001 - 2007 Skulpturenfreies Schaffen, prof. Marius Kotrba, Universität Ostrava; 2006 - 2008 Pädagogische Qualifikation für den 2. und 3. Grad der Kunsterziehung, Universität Ostrava; 2009 - 2012 Doktoratsstudium der Bildhauerei, prof. Janusz Kucharski, Akademie der bildenden Künste, Wrocław, PL

MARIE GRŮZOVÁ malířka/Malenin (1946)

... Studovala na střední umělecké škole v Brně. Po 40 let vyučovala malířství a výtvarnou výchovu na různých školách – zvláště na základní umělecké škole. S dětmi realizovala loutkové divadlo, pro nějž sama navrhovala loutky. Zabývala se i prezentací dětských výtvarných děl na veřejnosti. V poslední době se věnuje malování pastelem (portréty, krajiny) a výrobě keramiky. Narodila se v Brně, žije v Hustopečích.

... Sie studierte an der Künstlerischen Mittelschule in Brno. 40 Jahre lang hat sie Malerei und bildende Tätigkeit an verschiedenen Schulen (besonders an der Künstlerischen Grundschule) unterrichtet. Sie erarbeitet mit Kindern ein Puppentheater, und zwar mit den Puppen, die sie selbst entworfen hatte. Sie hat sich auch mit der Präsentation der Kinderarbeiten in den Ausstellungen befasst. In der letzten Zeit beschäftigt sie sich vorwiegend mit Pastellmalerei, Porträts und Landschaften, aber auch mit der Keramik-erzeugung. Die Künstlerin ist in Brno geboren, und lebt ihr gesamtes aktives Leben in Hustopeče.

BOHUSLAV JANOVSKEÝ malíř/Maler (1947)

.. Absolvoval střední uměleckoprůmyslovou školu v Brně, kterou ukončil v roce 1966. Významné místo v jeho tvorbě zaujímá dynamická, precizní kresba. S hustopečskými výtvarníky vystavuje od roku 1969. Od roku 2003 se prezentuje svými humoristickými kresbami. Žije a pracuje v Hustopečích.

... Er absolvierte die mittlere Industrieschule in Brno (Abschluss im Jahre 1966). Die bedeutende Stelle in seinem Schaffen nimmt die dynamische und präzise Zeichnung ein. Mit den Künstlern aus Hustopeče stellte er seit dem Jahre 1969 aus. Seit dem Jahre 2003 präsentiert er sich mit den humoristischen Zeichnungen. Der Künstler lebt und arbeitet in Hustopeče

PAVEL KLAKEK sochař/Bildhauer (1970)

... Absolvoval střední uměleckoprůmyslovou školu v Turnově. Svou výtvarnou činnost zaměřil na keramický materiál a vytváření plastik. V letech 1988–1990 pracoval jako umělecký kovář a zlatník pro Umělecká řemesla v Brně. Narodil se v Havlíčkově Brodě a od roku 1980 žil v Hustopečích. V současné době žije a tvoří v nedaleké Ivaňi.

... Er absolvierte die mittlere Kunst- und Industrieschule in Turnov. Seine Lieblingstechnik stellt die Keramik dar, womit er seine Plastiken schafft. In den Jahren 1988–1990 arbeitete er als Kunstschmied und Goldner für ein Kunstgewerbe in Brno. Der Künstler ist in Havlíčkův Brod geboren, seit dem Jahre 1980 hat er in Hustopeče gelebt. Zur Zeit wohnt er in dem unweiten Dorf Ivaň.

MARTINA KLAKEKOVÁ / Máta / - Künstlerin (1972)

... Studium (1990): Turnov, Střední uměleckoprůmyslová škola: zlatnictví a šperkařství. Současnost: provozuje rodinnou galerii v obci Ivaň na jižní Moravě. Je multifunkční umělkyní, zabývající se malířstvím, keramikou, fotografií a výrobou uměleckých děl z různých materiálů.

... 1990: Turnov Secondary School of Jewelry und Schmuck; Sie betreibt eine Familiengalerie im Dorf Ivaň in Südmähren; Sie ist eine multifunktionale Künstlerin. Sie beschäftigt sich mit Malerei, Keramik, Fotografie und der Produktion von Kunstwerken aus verschiedenen Materialien.

JIŘINA KULÍŠKOVÁ (1947)

... Narodena v Šitbořicích na jižní Moravě. Již několik desetiletí patří k renomovaným autorkám textilní malby a miniatur, tvořených kladením a prošíváním vlněného rouna. V současnosti se věnuje olejomalbě na téma spiritualita a mystika.

... Geboren in Šitbořice; Jiřina Kulíšková ist seit mehr als 20 Jahren eine der renommiertesten Autorin von Textilmalereien und Miniaturen, die aus Wollvlies zum Verlegen und Quilten bestehen. Derzeit beschäftigt sie sich mit Ölmalerei zum Thema Spiritualität und Mystik.

MICHAL MIKULIČ loutkař/Puppenkünstler (1970)

... Zakladatel, herec a výtvarník loutkářského souboru si svou výtvarnou průpravu prohloubil i profesí uměleckého zámečníka a kováře v Národním divadle v Brně. Věnuje se vyřezávání loutek a plastik a malbě dekorací. Jeho oblíbenou technikou je dřevořezba a oblíbené téma představuje svět divadla. Bydlí a působí v Hustopečích.

... Gründer, Schauspieler und Künstler des Puppentheaters hat seine bildende Tätigkeit durch die Profession des Kunstschlossers und Kunstschmiedes am Nationaltheater in Brno vertieft. Er schnitzt Puppen und Holzplastiken und malt Bühnenbildkulissen. Seine Lieblingstechnik ist das „Schnitzen“ und sein bevorzugtes Thema ist die Darstellung der Theaterwelt. Der Künstler lebt und arbeitet in Hustopeče.

Mgr. JARMILA MILOTOVÁ malířka/Malerin (1943)

... Studovala na Masarykově univerzitě v Brně a výtvarnou tvorbu si osvojila u profesorů Skácela, Drápala, Chmelaře a Laštůvky. Její oblíbenou technikou je olejomalba. Nejčastěji ztvárňuje imaginární svět, snovou krajinu... Narodila se v Brně, ale od roku 1962 žije a pracuje v Hustopečích, kde se věnovala výuce výtvarné výchovy. Vystavuje od roku 1972 a od roku 2007 je vedoucí výtvarné skupiny Alfons.

... Sie hat an der Masaryk-Universität in Brno studiert und die bildende Kunst hat sich bei den Professoren Skácel, Drápal, Laštůvka und Chmelař angeeignet. Ihre bevorzugte Technik ist die Ölmalerei. Ihr Focus richtet sich auf die Darstellung imaginärer Traumwelten. Die Künstlerin ist in Brno geboren, seit dem Jahre 1962 lebt die Künstlerin in Hustopeče, wo sie die „bildnerische Erziehung“ unterrichtete. Sie stellt ihre Werke seit dem Jahre 1972 aus und seit dem Jahre 2007 ist sie Leiterin der Künstlergruppe Alfons.

ROMAN MÜLLER grafik/Grafiker (1974)

... Od dětství navštěvoval různé výtvarné kroužky a kurzy a v roce 2002 začal se samostatnou výtvarnou tvorbou. Brzy poté začal vystavovat, a to se značným diváckým ohlasem. Jeho nejoblíbenější technikou jsou koláže, především koláže ze samolepících fólií. Narodil se sice ve Vyškově, ale od roku 1997 bydlí v Hustopečích.

... Seit der Kindheit besuchte er verschiedene Bildungswerkstätten und Kurse und seit dem Jahre 2002 hat er mit der selbständiger, individueller Bildung begonnen. Bald danach hat er mit der Präsentation seiner Werke in der Öffentlichkeit begonnen, und zwar mit dem großem Publikumserfolg. Seine beliebteste Technik ist die Collage, vor allem Collagen mit Aufkleberfolien. Der Künstler ist in Vyškov geboren, seit dem Jahre 1997 lebt er in Hustopeče.

MgA. JANA ROZKOVÁ malířka/Malerin (1974)

...Profesionální výtvarnice získala své vzdělání na Fakultě výtvarných umění v Brně. V letech 1994–1995 byla žačkou malíře prof. Radoslava Kutry. V roce 1998 vytvořila spolu se svými kolegyněmi ze studií malířskou skupinu EXPERIMENT 2. Její oblíbenou technikou je klasická olejomalba. Ve své tvorbě zachycuje poezii obyčejných věcí, figurální motivy, portréty a různá zátiší. Narodila se v Brně, od roku 1997 žije a pracuje ve Velkých Němčicích u Hustopečí, kde vede výtvarné semináře pro dospělé a mládež.

...Die professionell arbeitende Künstlerin hat ihre an der Fakultät der bildenden Künste in Brno studiert. In den Jahren 1994–1995 war sie Schülerin des Prof. Radoslav Kutra. Im Jahre 1998 hat sie mit ihren Studienkolleginnen die Maler-Gruppe EXPERIMENT 2 mitgegründet. Ihre bevorzugte Technik ist die klassische Ölgemälde. Sie malt Poesie des alltäglichen Lebens, figurale Motive und Portraits und verschiedene Stilleben... Die Künstlerin ist in Kyjov geboren. Seit dem Jahre 1997 wohnt sie in Velké Němčice bei Hustopeče, wo sie Zeichenseminare für Erwachsene und Jugendliche

KünstlerInnen aus Wien:



IN MEMORIAM: Bernhard Kulisz (1942-2016) und Herbert LAHERB Langmüller (1943-2018)



Evelyn Doll



Martina TINEDA Eder



Ulrike Chladek



Silvia SIKO Konrad

ULRIKE CHLADEK – PLASTIK.GRAFIK.SKULPTUR (1946)

...geb. in Wien; 1964-69 Hochschule für Angewandte Kunst, Diplom, Mag.art.;
1971-2004 Unterricht an Gymnasium u. PÄDAK.

Ein wesentlicher Teil der plastischen Arbeit von Ulrike Chladek gilt dem „weiblichen Akt“ in verschiedenen Materialien. Die zeichnerische Beschäftigung mit dem Akt und daraus entstehende grafische Arbeiten begleiten die plastische Arbeit.

U.C. arbeitet gerne in Serien, so auch in den zuletzt entstandenen abstrakten Ton-Draht- Kombinationen und Papierobjekten. AB 1983 AUSSTELLUNGEN UND BETEILIGUNGEN IN A, D, H, I, RA, HR, CZ, BG; TEILNAHME AN SYMPOSIEN IN A, H, I; WERKE IM ÖFFENTLICHEN RAUM: 2014 „BALANCE“, Holzskulptur, Gemeindeamt Stubenberg/ Stmk.; 2007 „MY SPACE“ Holzskulptur, Observatorium Szombathely/H; 1998 „HYDROLITH“ Steinskulptur/Stmk.; 1997 „LINKSWALZER“ Steinskulptur/NÖ; 1992 „BRUNNEN“, Holzplatz, Neunkirchen/NÖ

EVELYN DOLL – Malerin und Psychologin (1969)

...Lebt in Wien und ist seit 1989 als freischaffende Künstlerin tätig. In zahlreichen Ausstellungen, Beteiligungen und internationalen Art Workshops in Österreich, Deutschland, London, Zadar (Kroatien), Berkeley (Kalifornien), Sofia (Bulgarien), Medana (Slowenien), Hustopeče (Tschechien) und Krakau (Polen) wurden von ihr seit 1989 überwiegend Acryl- und Ölbilder präsentiert.

Seit dem Studium der Psychologie mit dem Schwerpunkt Traum, luzider Traum und Persönlichkeit, entstanden an der Schnittstelle zwischen Malerei und Psychologie unter dem Überbegriff „Traum u art“ mehrere Serien zum Thema Traum, Bewusstsein und zu der Frage von Phantasie, Illusion und Wahrnehmung. Experimente mit Strukturen, ein spielerischer Umgang mit Räumlichkeit, Farbe, Kontrast und Licht sollen das Illusorische in der menschlichen Wahrnehmung sichtbar machen und in magische Traumwelten entführen, in denen immer noch eine existentielle Reflektion enthalten ist.

BERNHARD KULISZ – Musiker und Maler (1942 - 2016)

...Studienabschluss der Elektrotechnik (Starkstrom) an der TU Wien. Neben Studium und Programmierarbeit in der Elektroindustrie Klavierspiel und Zusammenarbeit mit Ensembles, ausschließlich Neue Musik. Vorträge über die Wiener Schule und musikalische Themen. Für Bernhard Kulisz bedeutete Kunst Gesellschaftskritik aber auch Ausblicke in eine harmonische Gesellschaft. Sie inspirierte ihn daher zu gewerkschaftlichen Aktivitäten. Bernhard Kulisz war 25 Jahre als Betriebsrat in der Elektroindustrie tätig und Mitglied in der Leitung der Sektion Industrie für Angestellte im ÖGB. Das Bestreben immer etwas ganz Neues zu machen, veranlasste ihn für Klavier zu schreiben. Aus Interesse für den Zusammenhang zwischen Musik (Klangfarbe) und realen (Mal)Farben entstanden ebenfalls bildnerische Arbeiten.

Herbert „LAHERB“ Langmüller – Fotograf (1943 - 2018)

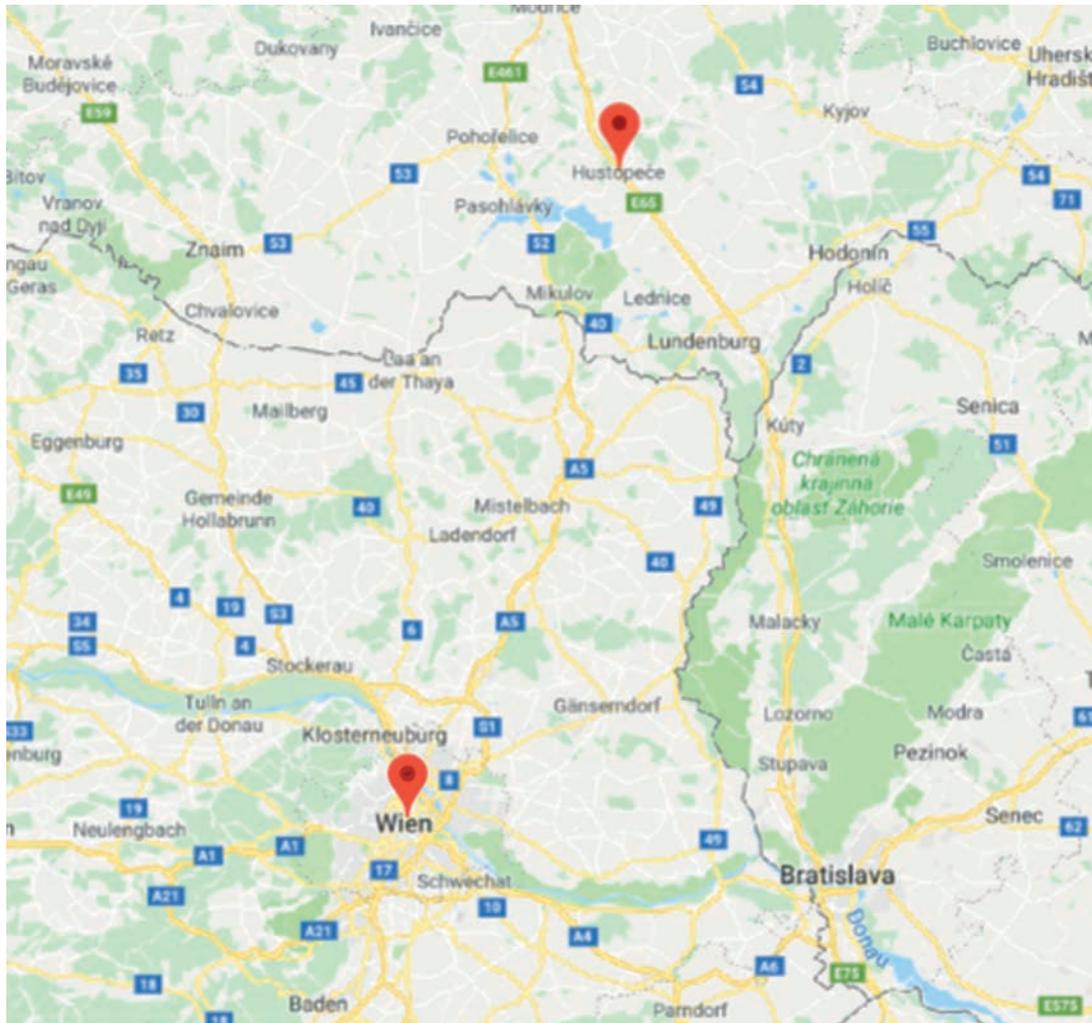
...Er lebte in Wien, arbeitete jedoch weltweit, denn sein Fotomaterial stammt aus nahezu 50 Ländern der Erde, wobei Nordafrika in seiner Unberührtheit, Naturbelassenheit und Leere für den Künstler einen herausragenden Platz einnimmt. Reisen nach Kenia, Tansania, Algerien, Tunesien, Marokko, Türkei und Island; er war seit 1989 Mitglied des Mödlinger Künstlerbundes; EDITION 3A. Dokumentation, Konservierung und geistige Spurensuche beschreiben sein Werk genau. Das Oeuvre, welches der Fotograf LAHERB hinterließ, besteht aus enorm vielen Werken, sensibel sortiert und perfekt aufgearbeitet. Intensive und umfangreiche Beschäftigung mit Wien-Simmering, er wird deshalb auch der „Simmeringer Archivar“ genannt. Herausgabe der SIMMERINGER CHRONIK „SUPPLEMENTWERK“ in Form einer CD © LAHERB.

Silvia „SIKO“ Konrad – Projektkünstlerin (1970)

...geboren in Graz. 1985-1990 Ortweinschule Graz (Kunstgewerbe, Textiles Design). Seit 1991 in Wien als Designerin und Grafikerin tätig, seit 1997 freischaffend. Seit 2000 Raum-, Projekt- und realisierte Konzeptkunst, Interaktive Kunstprojekte (by TISI), literarische Beiträge und Live-Performances, Bilder und Bildobjekte, Auftragsarbeiten, Einzel- und Gruppenausstellungen in Österreich und Europa. Zusätzlich zu Ihrer freischaffenden künstlerischen Tätigkeit hat sie im Zeitraum von 13 Jahren den professionellen Kunst- und Kulturbetrieb in zwei Institutionen maßgeblich gestaltet und aufgebaut: Kulturabteilung der Ägyptischen Botschaft in Wien und Kulturzentrum Kabelwerk GmbH (ehemalig: „Palais Kabelwerk“) in Wien Meidling.

Martina „TINEDA“ Eder – Künstlerin (1966)

...geboren in OÖ, lebt und arbeitet in Wien. Ausstellungsbeteiligungen im In- und Ausland mit Druckgrafiken, Fotografien und Arbeiten in Kombinationen mit Video und Sound. Seit 2000 Raum-, Projekt- und realisierte Konzeptkunst, Interaktive Kunstprojekte (by TISI). Zur Zeit großes Interesse für die alte Kunst des Papierschöpfens.



Quelle: Google Maps, 2019

Weitere Information zu Hustopeče

Hustopeče liegt in Südmähren, in etwa 104 km von Wien und unweit von der Österreichischen Grenze entfernt. Mit dem Auto erreicht man Hustopeče in einer Fahrtzeit von etwa 1 Stunde 45 Minuten.

Hustopeče (deutsch: Auspitz) ist eine Stadt mit 5.956 Einwohnern in Südmähren. Die mährische Weinstadt liegt 25 km nordwestlich von Břeclav (Lundenburg) an der Europastraße 65 (D 2) und ist das Zentrum der Mikroregion Hustopečsko. Sie gehört dem Okres Breclav an. Etwa 8 km südwestlich der Stadt befinden sich die drei Thaya-Stauseen von Nové Mlýny (Neumühl).

Geschichte:

Die erste Erwähnung des Orts stammt aus dem Jahre 1247. Im Jahre 1572 wurde der Ort zur Stadt erhoben und bestand aus vier Katastralgemeinden: dem Platzort Auspitz, dem Straßenangerdorf Böhendorf, dem Gassengruppendorf Neu- und Schmiedgasse und dem Gassenstraßendorf Quer- und Langzeile. Auch in Auspitz ließen sich im 16. Jh. die Wiedertäufer nieder. Hier hat sogar Jakob Hutter gewirkt, der Autor der Prinzipien, danach die „Hutterischen Brüder“, die bis heute leben. Um das Jahr 1622 wurden die letzten Wiedertäufer aus der Ortschaft vertrieben. Im Jahre 1600 ist zu der Herrschaftsübernahme von den Liechtensteinern gekommen. Nach dem Jahre 1628 wird die ganze Ortschaft wieder katholisch. In den nächsten Jahrhunderten wird Auspitz oftmals gebranntschätzt und geplündert, so 1623 von den Siebenbürgern, 1643 und 1645 von den Schweden und 1663 von den Türken.

1679 wütete die Pest und forderte mehrere hundert Opfer unter den Einwohnern. Die Stadt wurde Ende des 19. Jahrhundert Endpunkt einer Zweigbahn, die bei Schakwitz (Šakvice) zur Nordbahn Wien-Brünn-Krakau führt. Das Ortssiegel ist seit 1350 bekannt.

Es zeigt einen Rebzweig mit drei Weintrauben und daneben eine Hacke und ein Rebmesser. Hustopeče war im 16. und im 18. Jahrhundert die größte Weinstadt Mährens.

Die heute etwa 6.000 Einwohner zählende Stadt Hustopeče ist Mitte des 13. Jahrhunderts als Marktgemeinde anstelle einer Siedlung entstanden, die Česká Ves, also etwa „Böhmdorf“ hieß. Seit dem Mittelalter war Hustopeče ein bedeutendes Handelszentrum.

(Quelle: Wikipedia 2009 und Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D.)

Další informace o Hustopečích

Hustopeče se nacházejí na jižní Moravě, a to nedaleko od rakouské hranice a 104 km od Vídně. Autem se tam z Vídně dostanete za 1 hodinu 45 minut.

Hustopeče (německy Auspitz) jsou město s necelými 6.000 obyvateli, nacházejí se 25 km severozápadně od Břeclavi (Lundenburg) na evropské silnici D65 (D2) a jsou centrem mikroregionu Hustopečsko. Hustopeče jsou součástí okresu Břeclav. Asi 8 km jihovýchodně od města se nachází Novomlýnská přehrada.

Historie:

První zmínka o Hustopečích pochází z roku 1247. Nejstarší obecní pečeť je z roku 1350.

Ukazuje větvíčku vinné révy s třemi hrozny a vedle nich motyku a vinařský nůž. V 16. století se Hustopeče staly hlavním vinařským centrem českých zemí a toto prvenství si uchovaly i v 18. století. Od středověku byly Hustopeče i významným obchodním centrem regionu, a to díky jejich strategické poloze na rozhraní tří zemí: Moravy, Rakouska a Slovenska (tehdy Horních Uher).

V roce 1572 došlo k povýšení Hustopečů na město, které tvořily čtyři katastrální obce: Auspitz, Česká Ves, Kovářská a Nová ulice, Příční a Dlouhý Řádek.

I v Hustopečích se v 16. století usadili novokřtění. Působil zde i jejich předák Jakob Hutter, který v Hustopečích vytvořil pravidla, podle nichž novokřtění žijí dodnes. V roce 1622 byli novokřtění z Hustopečů vyhnáni do Horních Uher.

V roce 1600 se Hustopeče staly državou rodu Lichtenštejnů a po roce 1628 se celá oblast stala opět katolickou.

V následujících stoletích Hustopeče několikrát vyhořely a utrpěly v důsledku vojenských nájezdů. V roce 1623 je vyplenili Sedmihradští, v letech 1643 a 1645 Švédi a v roce 1663 Turci.

V roce 1679 se i do Hustopečů rozšířil mor a vyžádal si stovky obětí.

Koncem 19. století zde byla zřízena lokální dráha, která byla u Šakvic spojena se Severní dráhou Vídeň-Brno-Krakov.

Dnes mají Hustopeče kolem 6.000 obyvatel.

(Quelle: Wikipedia 2009 und Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D.)

Danke für die Projektunterstützung
„ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON
WIEN – HUSTOPEČE“
an:

 Bundeskanzleramt



Design, Grafik, Satz und Layout by: sikoART*

Die Copyrights sind, wenn nicht anders angegeben,
bei den Künstlerinnen und Künstlern sowie bei den Fotografen
und bei Bildrecht 2019

Das Bezirksmuseum Meidling, 1120 Wien,
Längenfeldgasse 13–15 lädt ein, zur Eröffnung der Ausstellung

Okresní muzeum Meidling, 1120 Vídeň,
Längenfeldgasse 13–15, zve na zahájení výstavy

KünstlerInnen aus Wien:

Umělci z Vídně:

Ulrike Chladek
Evelyn Doll
Bernhard Kulisz
Herbert „LAHERB“ Langmüller
Silvia „SIKO“ Konrad
Martina „TINEDA“ Eder

KünstlerInnen aus Hustopeče:

Umělci z Hustopečí:

Robert Buček
Marie Grůzová
Bohuslav Janovský
Pavel Klak
Martina Klaková
Jiřina Kulíšková
Michal Mikulič
Jarmila Milotová
Roman Müller
Jana Rozková

Musikalische Eröffnung / **Hudební vystoupení: Cimbálová muzika
VONICA z Krumvíře** / Zymbalmusik VONICA aus Krumvíř (Südmähren
– Hanakische Slowakei) unter der Leitung von **Jan Zaviači**

Wir freuen und auf Ihren Besuch
Těšíme se na Vaši návštěvu

Kleines Buffet / **Malé občerstvení**

Bezirksmuseum Meidling / Email: bm1120@bezirksmuseum.at
Okresní muzeum Meidling / <http://www.bezirksmuseum.at>

...„**ÖSTERREICHISCH-TSCHECHISCHER KUNSTSALON
WIEN – HUSTOPEČE**“ am Do., 12. Sept. 2019 um 18:30

...**„RAKOUSKO-ČESKÝ UMĚLECKÝ SALON
VÍDEŇ – HUSTOPEČE**“ zve ve čtvrtek 12. září 2019 v 18:30

Begrüßung / **Uvítání:** Prof. Dr. Vladimira Bouska,
Museumsleiterin / **vedoucí muzea**

Einführende Worte / **Úvodní slovo:** Mgr. Soňa Nezhodová, Ph.D.,
Direktorin des Museums und Stadtgalerie Hustopeče /
vedoucí Městského muzea a galerie Hustopeče

Eröffnung / **Otevření:** Herr Bezirksvorsteher Ing. Wilfried Zankl /
Zahájení výstavy: pan přednosta okresu Ing. Wilfried Zankl

Öffnungszeiten:
Mi: 9–12:00 und 16–18:00, So: 09:30–11:30, bei freiem Eintritt
Bis 28. November 2019 geöffnet / **Otevřít do 28. listopadu 2019**
Otevírací doba **St: 9–12 a 16–18, Ne: 9:30–11:30. Vstup volný**
Führungen nach Vereinbarung / **Prohlídka po domluvě**

